



# COLEGIO DEL PRADO

EDUCACIÓN SECUNDARIA

**Espacio curricular:** Lengua

**Curso:** 3º "A"

**Profesor:** Víctor Andrés Olivera

**Email:** [oliveravictorandres@gmail.com](mailto:oliveravictorandres@gmail.com)

## GUÍA N.º 4: Historia de la lengua castellana.

**Etapas:** La Hispania Medieval y La expansión castellana.

**Evolución lingüística:** del latín al castellano

### 3) Período: La Hispania medieval

En el período anterior, el de romanización, **vimos que la península ibérica estuvo bajo el dominio de Roma aproximadamente durante 800 años.** Durante todos esos siglos, el idioma de los romanos, **el latín, se estableció como la lengua más importante y más hablada** por los distintos pueblos, desplazando a la mayoría de las lenguas que se hablaban en el período anterior, el prerrománico.

**La influencia de Roma durante todos esos siglos fue muy significativa y marcó el rumbo de toda la cultura de Occidente.** Roma había desarrollado calzadas, puertos, faros, puentes y acueductos, entre muchas otras cosas. Además, había llevado a toda la península el pensamiento y la cultura helénica, es decir, de los griegos.

**Sin embargo, el dominio de Roma fue debilitándose poco a poco con el pasar de los siglos.** La corrupción interna de sus políticos, los continuos ataques de distintos pueblos y las distintas revueltas de algunos pueblos conquistados, fueron las principales causas de que mermera su poderío. Así, **Hispania**, como era conocida la península ibérica por los romanos, **fue invadida por un grupo de pueblos de origen germánicos y luego por los árabes.** Los primeros, los pueblos germánicos, ingresaron por el norte, a través de los Pirineos, a partir del año 409. **En siglo V, más precisamente en el año 476, cae el Imperio Romano de Occidente.**

Mientras el imperio romano se mantuvo intacto y poderoso, a su unidad política correspondió la unidad lingüística. Pero en el siglo V después de Cristo, como **las tribus germánicas no provenían del mismo lugar ni hablaban la misma lengua** (eran suevos, alanos, ostrogodos, visigodos, etc), no sólo **quebrantaron la unidad política del imperio** (por ejemplo, se dejaron de utilizar las rutas que los romanos habían construidos para viajar de una ciudad a otra), sino que **además quebrantaron la unidad lingüística:** las diversas regiones del enorme imperio romano al ir perdiendo contacto entre ellas, ocasionó que dejaran de comunicarse. Como consecuencia de esto, al casi no haber relaciones comerciales o de ningún tipo, cada pueblo comenzó a utilizar el latín vulgar independientemente de cómo lo usaran los demás pueblos.

Luego de la conquista de los pueblos germánicos, **en el siglo VIII se impondría en la península ibérica el dominio de los pueblos árabes**, quienes llegaron desde el sur, provenientes de África, **a partir del año 711** y permanecieron **hasta el año 1492, cuando fueron finalmente expulsados por los cristianos.**

### Nacimiento de las lenguas romances

Las culturas y las lenguas de los nuevos conquistadores, los pueblos germánicos, no lograron, en general, imponerse en el imperio romano. Los nativos seguían utilizando el latín vulgar; pero, al estar casi incomunicados unos pueblos con otros, **las diferentes formas de emplear el latín vulgar según el lugar, fueron haciéndose cada vez mayores.**

Además, en cada uno de las antiguas provincias romanas el latín ya había recibido influencias de lenguas diversas de los pueblos prerrománicos y de las diferentes lenguas de los pueblos germánicos. Así, llega un momento en que los habitantes de la península ibérica ya no se entendían con los de la península itálica o con los de la antigua Galia (hoy Francia).

De esto modo nacen las lenguas romances primitivas, que son transformaciones del latín vulgar. Este proceso de cambio y evolución se dio durante varios siglos. **Entre los siglos IX y XII podemos decir que se dio el nacimiento de las lenguas romances más importantes:**

- Castellano
- Italiano
- Portugués

- Francés
- Rumano
- Catalán (hablado en el norte de España)
- Gallego (hablado en Galicia, España)
- Provenzal (en el sur de Francia)
- Sardo (en la isla de Cerdeña)

Las lenguas romances, por lo tanto, son lenguas que **se ramificaron a partir del tronco común del latín popular**. Por el hecho de compartir su origen, **presentan significativas similitudes en su vocabulario y su gramática**.

**El castellano**, nace, como las demás lenguas romances, como una **evolución del latín vulgar**, que ya tenía influencias de **lenguas de sustrato\***, además del contacto con otras lenguas como las germánicas o el árabe.

**\*¿Qué es una lengua de sustrato?**

**Lengua de sustrato o sustrato lingüístico** es el nombre que se le da a la lengua que a causa de la invasión, conquista, factores culturales, dominio u otro evento queda sustituida por la presión de otra lengua. También se utiliza para referirse a los aspectos fonéticos y gramaticales que deja la lengua desaparecida sobre la impuesta.

**Por ejemplo, vimos que algunas lenguas de los pueblos conquistados por los romanos dejaron huellas en el latín**: este incorporó palabras que provenían del griego o del celta.

Ya vimos cómo las lenguas prerrománicas, como el griego, influenciaron en el latín. Veamos a continuación la **influencia que tuvieron en el castellano tanto la lengua de los germánicos como la lengua de los árabes...**

### El elemento visigodo

**La principal consecuencia del avance de los germanos fue la fragmentación del antiguo Imperio romano**. El aislamiento entre los territorios que habían constituido el vasto Imperio determinó que el latín vulgar evolucionara de diferente manera en cada uno de esos territorios. Hispania fue invadida por diversos pueblos germanos: los alanos, los vándalos y los **visigodos**; **estos últimos fueron quienes ejercieron mayor influencia**.

El **“elemento” visigodo en el castellano** se refleja en unos pocos términos, ya que este pueblo pronto se romanizó, es decir, adquirió la cultura romana como propia.

Muchas de las palabras visigodas que pueden encontrarse en el castellano, están relacionadas con distintos aspectos de la cultura.

**Por ejemplo:**

- **La vida militar:** guerra, guardia, espía, espuela, yelmo.
- **El ámbito doméstico:** ropa, estaca, tapa, parra.
- **Nombres:** Adolfo, Alfonso, Álvaro, Elvira, Fernando, Gonzalo, Ramiro, Rodrigo, etc,

Las palabras castellanas que provienen de las lenguas germánicas se conocen como **germanismos**.



## El “elemento” árabe



Los árabes tenían una cultura muy rica: **eran muy avanzados en matemática, comercio, religión, literatura, filosofía, astrología, química, medicina**, entre muchas otras ciencias. **Ellos llevaron a la península ibérica su vasta cultura.** Esta brillante civilización dejó huellas imborrables. Verdaderas joyas arquitectónicas son grandes ejemplos de su paso por la península ibérica: la Alhambra de Granada, el Alcázar de Sevilla, la Mezquita de Córdoba.



*Mezquita de Córdoba, construida en el año 784.*

Los árabes, a pesar de su alta y refinada cultura, **no lograron imponer su idioma.** Sin embargo, al haber dominado la península por más de 7 siglos, desde el año **711 después de Cristo hasta el año 1492**, su lengua tuvo una influencia muy grande en el castellano. **El árabe es, después del latín, la lengua de la que provienen más palabras castellanas.**

### **Algunos vocablos castellanos que provienen de la lengua árabe:**

- acequia, aduana, alazán, albacea, albóndiga, alcachofa, alcalde, alcantarilla, alcohol, alcoba, alfajor, alfiler, alfombra, jarabe, jarra, tarifa, zanahoria, taza, alberca, cifra, carmesí, azul, noria, marfil, alféizar, algoritmo, berenjena, zaguán, noria, tambor, álgebra, alfarero, algarrobo, aduana, alférez, almacén, almíbar, almohada, azucena, entre muchas otras.

Muchas palabras castellanas provenientes del **árabe comienzan con al**, que era la forma del artículo en árabe.

Las palabras castellanas que provienen del árabe se las conoce como **arabismos**.

## **4) período: La expansión castellana**

**En la etapa anterior, el período de Hispania Medieval**, vimos que Roma Occidental, de la cual era parte **Hispania**, **fue conquistada por pueblos germanos en el siglo V.** Esto originó que la unidad política y lingüística del Imperio se fragmentara y cada pueblo se desarrollara independiente de los otros. Esto derivó en que el latín vulgar se comenzara a hablar de diferentes maneras, dando origen a las lenguas romances.

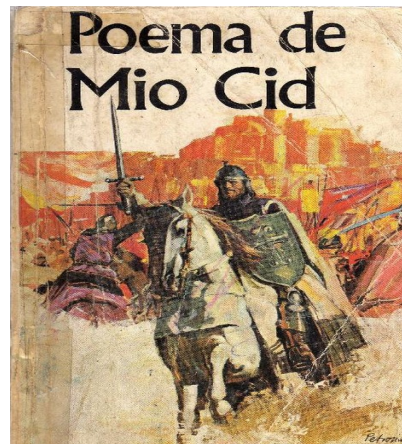
Luego vimos que, **en el siglo VIII, Hispania fue conquistada por el pueblo árabe** y la lengua de estos, el árabe, influyó de forma muy importante en la lengua castellana. Los árabes estuvieron en la península ibérica hasta el año 1492.

**La estadía de los árabes** en la península ibérica, desde el siglo VIII, **significó una guerra contra los cristianos de la zona.** Estos últimos se vieron desplazados por los árabes, pero no tardaron en organizarse para conquistar otra vez la península. **El avance de los cristianos sobre los árabes**, de norte a sur, se conoce con el nombre de **Reconquista. Tuvo una duración de 770 años.** En ese proceso se consolidaron los reinos de Asturias, Navarra y León, donde evolucionaron varios dialectos del

romance primitivo. **Castilla**, uno de los condados de León, **adquirió con el tiempo mayor poderío hasta lograr su autonomía en el año 1065**. A partir de entonces, el reino de Castilla marcó su predominio sobre los otros, tanto desde el punto de vista político como lingüístico. Esto significó que **la lengua de Castilla, el castellano, se estableciera como la lengua más importante de la península**.

### El Cantar de Mio Cid y las características del castellano

En el caballero español medieval, Rodrigo Díaz de Vivar (1043-1099), conocido como el Cid Campeador, se inspira **el primer documento literario en lengua castellana** que se ha conservado: **el Cantar de Mio Cid**, poema épico anónimo compuesto alrededor del año 1200. Este tipo de poema épico es conocido también como **cantar de gesta**. El cantar de gesta Mio Cid nos permite identificar algunas **características que diferenciaban al dialecto castellano**.



## EVOLUCIÓN LINGÜÍSTICA: DEL LATÍN AL CASTELLANO

**Entre los siglos IX y XII, el latín vulgar se modificó** en cada provincia romana de manera particular, según las características de los pueblos que habitaban cada lugar antes de la llegada de los romanos. En la pronunciación, por ejemplo, se produjeron innumerables cambios. Estos, con el paso del tiempo, darán nacimiento a las lenguas romances.

**Observemos algunos cambios que se produjeron del latín al castellano:**

### 1. Desaparición de la consonante /m/ final

Muchas palabras latinas **terminaban con la consonante /m/**. Por ejemplo:

- Lunam

Con el paso de los siglos, **esa /m/ final dejó de pronunciarse** en lo que sería el castellano. Por ejemplo:

- Luna

### 2. Enmudecimiento de la consonante /f/ inicial de algunas palabras

Muchas palabras latinas comenzaban con la **consonante /f/**. Por ejemplo:

- Faba

En la región de Hispania se produjo la aspiración (una forma de pronunciación) y posterior enmudecimiento (**se deja de pronunciar**) de la consonante /f/ inicial de algunas palabras, que dejó como vestigio la consonante /h/. Por ejemplo:

Haba (es una planta)

### 3. La vocal /u/ de la última sílaba de palabra se convirtió en /o/

Varias palabras latinas tenían la **vocal /u/ en la última sílaba**. Por ejemplo:

- Librum
- Manum

En el castellano, esa vocal /u/ de la última sílaba comenzó a pronunciarse con la vocal /o/. Por ejemplo:

- Libro
- Mano

En ambas palabras, podemos observar que también se produjo otro cambio lingüístico mencionado anteriormente: la desaparición de la consonante final /m/.

#### 4. Simplificación del diptongo latino /au/ en o

Algunas palabras latinas tenían el diptongo /au/

- Aurum

Esto, en el castellano antiguo, se simplificó en una sola vocal /o/:

- Oro

Podemos observar que también se produjeron otros dos cambios lingüísticos mencionados anteriormente: la desaparición de la consonante final /m/ y el cambio de la vocal u/ de la última sílaba de palabra en /o/,

#### 5. Transformación de los grupos consonánticos latinos /ct/ y /lt/ en /ch/

Varias palabras latinas contenían las consonantes /ct/ o /lt/

- Lectum
- Multum

Con el paso del tiempo, en castellano esos grupos consonánticos se transformaron en el grupo consonántico /ch/

- Lecho
- Mucho

Podemos observar que también se produjeron otros dos cambios lingüísticos mencionados anteriormente: la desaparición de la consonante final /m/ y el cambio de la vocal u/ de la última sílaba de palabra en /o/,

#### 6. Diptongación de la vocal acentuada /e/ en /ie/

Varias palabras latinas que contenían la vocal /e/ entre consonantes

- Terram

Con el paso del tiempo, esa vocal se diptongó, es decir, se convirtió en un diptongo (dos vocales juntas): /ie/

- Tierra

Se puede observar que también se aplica otra regla ya mencionada: desaparición de /m/ final

#### 7. Diptongación de la vocal acentuada /o/ en /ue/

Lo mismo sucedió con las palabras que contenían la vocal /o/ en entre consonantes

- Novum

Con el paso del tiempo, esa vocal se diptongó, es decir, se convirtió en un diptongo (dos vocales juntas): /ue/

- Nuevo

Se puede observar que también se aplican otras reglas lingüísticas ya mencionadas: la desaparición de /m/ final y el cambio de /u/ final por /o/.

### **8. Las consonantes /P/ /T/ /C/, que estaban entre vocales, evolucionaron a /B/ /D/ /G/ respectivamente:**

Las palabras latinas que contenían las consonantes /p/, /t/, /c/ entre dos vocales, evolucionaron en otras tres consonantes: /p/ en /b/; /t/ en /d/; /c/ en /g/

- **Ejemplo de /p/ en /b/:** Sapere  
En castellano: Saber (la /e/ final también desapareció como ocurrió con la /m/)
- **Ejemplo de /t/ en /d/:** Catenam  
En castellano: Cadena (se aplicó también la desaparición de /m/ final)
- **Ejemplo de c/ en /g/:** Lacrimam  
En castellano: Lagrima (se aplicó también la desaparición de /m/ final)